



Prozedura / Procedimiento: Hitzarmenak / Convenios
Esp.zk. / N° expte: 2023/2-HITZARMENAK
Interesduna / Interesada/o: ASOC. MONTAÑA JATA-ONDO, ELGEZABAL*FANO, JON GORKA ASOC. MONTAÑA JATA-ONDO
Ordezkarria / Representante:
Lekua / Emplazamiento:
Gaia / Asunto: JATA-ONDO URIBEKO LANDA GARAPENERAKO ELKARTEAREN ETA MUNGIAKO UDALAREN ARTEKO HITZARMENA 2023ko GANADU AZOKARI BURUZ
CONVENIO ENTRE JATA-ONDO ASOCIACIÓN DE DESARROLLO RURAL DE URIBE Y EL AYUNTAMIENTO DE MUNGIA SOBRE LA FERIA DE GANADO AÑO 2023

MUNGIAKO UDALAREN ETA JATA-ONDO LANDA GARAPEN ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA. (ADR JATA-ONDO LGE)

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE MUNGIA Y LA ASOCIACIÓN DESARROLLO RURAL JATA-ONDO LANDA GARAPEN ELKARTEA. (ADR JATA-ONDO LGE)

Alde batetik, AGER IZAGIRRE LOROÑO JAUNA, Alkatea, (NAN 30635917D) Mungia-ko Udalaren ordezkari eta berorren izenean.

De una parte, D AGER IZAGIRRE LOROÑO, Alcalde, con DNI 30635917D en nombre y representación del Ayuntamiento de Mungia.

Bestetik, ION GORKA ELGEZABAL FANO jauna, ADR JATA-ONDO LGEko lehendakaria (IFZ: 30608713Z; aurrerantzean, ADR JATA-ONDO LGE).

De otra, D. ION GORKA ELGEZABAL FANO, presidente de ADR JATA-ONDO LGE, con NIF 30608713Z, en adelante ADR JATA-ONDO LGE.

Alde biok Hitzarmen hau egiteko besteko ahalmena aitortzen deusie alkarri, eta bata besteagaz bat datozala, honakoa

Ambas partes se reconocen capacidad suficiente para otorgar el presente Convenio, y de común acuerdo,

ADIERAZTEN DUTE

Lehenengoa.- Jata-ondo Landa Garapen Elkartea. (ADR JATA-ONDO LGE) Uribe eskualdeko landa-eremuen garapenaz arduratzen den landa-garapeneko elkartea da, eta hainbat arlotan lan egiten du, hala nola lurralde-antolamenduan, nekazaritzan, basogintzan, osasunean, ingurumenean edo turismoan. Horretarako, zenbait proiektu eta programa jarri dituzte abian, eskualdearentzat ezarritako helburuak lortzen laguntzeko, eta, gainera, Uribe eskualdeko landa-garapenerako laguntzak kudeatzeko erakunde laguntzailea eta, beraz, aintzatetsia da.

EXPONEN

Primero.- Que la Asociación desarrollo rural Jata-Ondo Landa Garapen elkartea (ADR JATA-ONDO LGE) es una asociación de desarrollo rural (ADR) que se encarga del desarrollo de las zonas rurales de la comarca de Uribe, trabajando en diferentes áreas como son ordenación del territorio, agricultura y silvicultura, sanidad, medio ambiente o turismo entre otros. Para ello, han puesto en marcha diversos proyectos y programas que facilitan la consecución de los objetivos marcados para la comarca, además de ser la entidad colaboradora, y por tanto reconocida, para la gestión de ayudas al desarrollo rural de la comarca de Uribe.

Illo horretan, helburu hauek ditu, besteak beste:

En este sentido, entre sus objetivos están:

- Landa Garapenari buruzko ekainaren

-Contribuir al cumplimiento de los objetivos,

Egiaztapen-kode segurua:

14614112501740515700

Código Seguro Verificación:

Modu elektronikoa sortutako agiria. Benetakoa dela egiaztatzeko, sartu hemen: <https://sede.mungia.eus/validacion>

Documento firmado electrónicamente, autenticidad verificable en <https://sede.mungia.eus/validacion>





30eko 7/2022 Legean jasotako helburu orokorrak eta sektorialak betetzen laguntzea, eskualde bakoitzeko landa-eremuen garapenean laguntzeko.

- Uribe eskualdeko landa-eremuen garapenaz arduratzea eta, azken batean, bertako biztanleen bizi-kalitatea hobetzea.
- Eskualdeko tokiko eragileen eta, oro har, nekazaritza-sektorearen partaidetzarako eta lankidetzarako bide izatea.

Bigarren.- Mungiako Udalak Jata-ondo Landa Garapen Elkartarekin (ADR JATA-ONDO LGE) elkarlanean jarraitu nahi du.

Hirugarrena.- Mungiako Udalak Jata-ondo Landa Garapen Elkartarekin (ADR JATA-ONDO LGE) hamar mila (10.000,00) euroko ekarpena egingo du 2023ko ekitaldian

Hori danori kontuan izanda, alde biok, bat gatzala, hitzarmen hau sinatzen dogu, eta honakoak dira

KLAUSULAK

Lehenengoa.- Hitzarmen honen xedea da Mungiako Udalaren eta ADR JATA-ONDO LGEn arteko lankidetzabideak ezartzea, hilabete bakoitzeko hirugarren igandean Mungian egiten den abere-azoka antolatzeke.

Bigarren.-Mungiako Udalak Jata-Ondo Landa Garapen Elkartea lagunduko du jardura horretan. (ADR Jata-Ondo LGE) 2023ko ekitaldian, hamar mila euroko (10.000,00 €) ekarpenarekin.

Hirugarrena.-ADR JATA-ONDO LGEn azienda azoka antolatzeke ekintzak finantzatzeko erabiliko du Udal honek emandako dirulaguntzaren zenbatekoa.

Laugarrena.- 2023. urtean zehar ganadu feria hurrengo egunetan egingo dela:
Martxoak 19
Apirilak 16
Maiatzak 21
Irailak 17
urriaren 15ean

generales y sectoriales, recogidos en la Ley 7/2022 de 30 de junio, de Desarrollo Rural, para ayudar en el desarrollo de las zonas rurales de cada comarca.

-Encargarse del desarrollo de las zonas rurales de la comarca de Uribe y, en definitiva, a la mejora de la calidad de vida de sus habitantes.

-Servir de cauce de participación y colaboración de los agentes locales y del sector agrario de la comarca en general.

Segundo.- El Ayuntamiento de Mungia está interesado en continuar colaborando con la Asociación desarrollo rural Jata-ondo Landa Garapen elkartea (ADR JATA-ONDO LGE).

Tercero.- Que el Ayuntamiento de Mungia contribuirá con la Asociación desarrollo rural Jata-ondo Landa Garapen elkartea (ADR JATA-ONDO LGE) durante el ejercicio 2023, con una aportación de diez mil euros (10.000,00 €).

Por lo expuesto, ambas partes, de mutuo acuerdo, suscriben el presente Convenio de conformidad con las siguientes

CLÁUSULAS

Primera.- El presente Convenio tiene por objeto establecer los cauces de colaboración entre el Ayuntamiento de Mungia y ADR JATA-ONDO LGE, con el fin de organizar la feria de ganado que se celebra en Mungia el tercer domingo de cada mes.

Segunda.- El Ayuntamiento de Mungia contribuirá en la actividad la Asociación desarrollo rural Jata-Ondo Landa Garapen Elkartea. (ADR Jata-Ondo LGE) durante el ejercicio 2023, con una aportación de diez mil euros (10.000,00 €).

Tercera.- ADR JATA-ONDO LGE destinará el importe de la subvención concedida por este Ayuntamiento a la financiación de acciones encaminadas a la organización de la feria de ganado.

Cuarta.- Que durante el año 2023 se celebrará feria de ganado en las siguientes fechas:
19 de marzo
16 de abril
21 de mayo
17 de septiembre



Azaroak 19
Abenduak 17

15 de octubre
19 de noviembre
17 de diciembre

Bosgarrena.- Azoka horretan gutxienez 12 buru eta gehienez 20 abelburu, artisau-postuak eta KM0 produktuen salmenta egon beharko dira. Azokan haurrei zein helduei zuzendutako jarduera dinamizatzailerak egin beharko dira.

Seigarrena.- Diru-laguntzaren zenbatekoa ez da inoiz izango jardueraren kostua baino handiagoa, bigarren klausularen arabera, izan bakarka hartuta, izan beste administrazioa edo erakunde publiko zein pribatuak emandako laguntzak batuta, edota izan helburu bererako beste sarrera edo baliabide batzuk batuta.

Zazpigarrena.- Funtsak jaso aurretik, ADR JATA-ONDO LGEk zerga-betebeharrak eta dagozkion Gizarte Segurantzako ordainketak egunean dituela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztuko du. Udalak ofizioz egiaztatuko du Elkartearen egoera udal izaerako zergei dagokienez.

Zortzigarrena.- ADR JATA-ONDO LGEk jardueren memoria eta 2024ko martxoaren 31 baino lehen egindako gastuen justifikazio-txostena aurkeztuko ditu.

Bederatzigarrena.- ADR JATA-ONDO LGEk hartutako konpromisoren bat ez betetzeak edo emandako laguntza beste helburu batzuetarako erabiltzeak, Udal honek horretarako izapidetutako espedientearen bidez hala deklaratu denean, kontzeptu horrengatik lortutako zenbatekoa Udalari itzultzeko betebeharra ekarriko du.

Hamargarrena.- Hitzarmen hau deuseztatzeko arrazoiak honako hauek izango dira:

- a).-Alderdi sinatzaileak ados jartzea.
- b).-ADR JATA-ONDO LGEk hitzarmen honetan aipatzen diren betebeharrak modu larrian ez betetzea.
- c).-Hitzarmenaren izaeraren ondorioz indarrean dagoen legeriak hala jasotzen duen beste edozein arrazoi.

Quinta.- Que en dicha feria deberá haber además de un mínimo de 12 cabezas y un máximo de 20 cabezas de ganado, puestos artesano y venta de productos KM0. Se deberán llevar a cabo en la Feria actividades dinamizadoras dirigidas tanto al público infantil como para adultos.

Sexta.- El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con subvenciones o ayudas otorgadas por otras Administraciones o entes públicos o privados y con cualesquiera otros ingresos o recursos para la misma finalidad, supere el coste de la finalidad para la que se concedió.

Séptima.- Con anterioridad a la percepción de los fondos, ADR JATA-ONDO LGE aportará la documentación acreditativa de estar al corriente de las obligaciones tributarias así como de los pagos de la Seguridad Social que le corresponden. El Ayuntamiento comprobará, de oficio, la situación de la Asociación respecto a los tributos de carácter municipal.

Octava.- ADR JATA-ONDO LGE presentará memoria de actividades e informe justificativo de los gastos realizados antes del 31 de marzo de 2024.

Novena.- El incumplimiento de alguno de los compromisos contraídos por ADR JATA-ONDO LGE o la utilización para otros fines de la ayuda concedida, cuando así quede declarado por expediente tramitado al efecto por este Ayuntamiento, implicará la obligación de reintegrar al Ayuntamiento la cantidad obtenida por tal concepto.

Décima.- Serán causas de rescisión del presente convenio las siguientes:

- a))El mutuo acuerdo de las partes suscribientes.
- b) El incumplimiento grave por parte de ADR JATA-ONDO LGE de las obligaciones a que se refiere este Convenio.
- c) Cualquier otra causa que, derivada de la naturaleza del convenio, así se recoja por la legislación vigente.



Hamaikagarren.- Konfidentzialtasuna: Aldeek konpromisoa hartzen dute Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorrean (EBren 2016/679 Erregelamendua), aurrerantzean DBEOn eta indarrean dauden edo etorkizunean gai horri buruz aldarrikatzen diren beste arau batzuetan jasotako xedapenak behar bezala eta une oro betetzeko, eta konpromisoa hartzen dute alderdi bakoitzari dagozkion izaera pertsonaleko datuen babesaren arloko betebeharrak ez betetzearen ondorioz adieraz daitekeen edozein erantzukizun beste aldeari indargabetzeko.

Datu pertsonalak ez aplikatzea edo erabiltzea hitzarmen honetan agertzen diren helburuetarako ez bada, eta datu horiek beste pertsona batzuei ez lagatzea, ezta gordetzeko ere.

Horiei buruzko sekretu profesionala gordetzea, hitzarmen honetan zehaztutako lankidetzara amaitu ondoren ere.

Datuen babesaren arloan indarrean dagoen legeriak ezarritako aginduak betetzea uneoro, eta aurreko paragrafoetan aipatutako betebeharrak hitzarmen hau betetzearen ondoriozko ekintzak garatzen laguntzen eta esku hartzen duten langileei helaraztea.

DBEOren 13. artikuluan ezarritako gardentasun-betebeharra betetzea eta, horren ondorioz, datu pertsonalen titularrei datu horien tratamenduaren berri behar bezala ematea, eta, bereziki, tratamenduaren helburuak lortzeko beren datu pertsonalak jakinaraziko zaizkien hartzaileei buruz.

Datu pertsonalen titularrek DBEOren III. kapituluan jasotako eskubideak erabiltzeko erraztasunak eta arreta ematea, eta beste alderdiari berehala jakinaraztea ariketa hori, hark ere baliatutako eskubideari erantzun ahal izan diezaion, dagokion zatian.

Hitzarmen honetan zehaztutako lankidetzara bete ondoren, alderdi bakoitzak beharrezko datu pertsonalak gordeko ditu, egindako prestakuntza-jarduerak behar bezala jaso eta justifikatzeko, horretarako legez ezarritako epean.

Undécima.- Confidencialidad: Las partes se comprometen a cumplir adecuadamente y en todo momento las disposiciones contenidas en el Reglamento General de Protección de Datos (Reglamento UE 2016/679), en adelante RGPD y en otras normas vigentes o que en el futuro puedan promulgarse sobre dicha materia, comprometiéndose a dejar indemne a la otra parte de cualquiera responsabilidad que se pudiera declarar como consecuencia del incumplimiento de las obligaciones que, en materia de protección de datos de carácter personal, les atañen a cada una de las partes.

No aplicar o utilizar los datos personales para fines distintos a los que figuren en el presente convenio, ni cederlos, ni siquiera para su conservación, a otras personas.

Guardar secreto profesional respecto de estos, aun después de finalizar la colaboración delimitada por el presente convenio.

Cumplir en todo momento con las prescripciones establecidas por la legislación vigente en materia de protección de datos y trasladar las obligaciones citadas en los párrafos anteriores al personal que colabore e intervenga en el desarrollo de las acciones que se deriven del cumplimiento del presente convenio.

Cumplir con el deber de transparencia establecido en el artículo 13 del RGPD y, en su virtud, informar debidamente a los titulares de los datos personales del tratamiento de los mismos y, en particular, de los destinatarios a los que serán comunicados sus datos personales para la consecución de los fines del tratamiento.

Facilitar y atender adecuadamente el ejercicio, por parte de los titulares de los datos de carácter personal, de los derechos contenidos en el Capítulo III del RGPD y comunicar inmediatamente a la otra parte dicho ejercicio, a fin de que ésta pueda también atender al derecho ejercitado, en la parte que le corresponde.

Cumplida la colaboración delimitada por el presente convenio, cada parte conservará los datos personales necesarios para la debida constancia y justificación de las actividades formativas realizadas, durante el plazo establecido legalmente al efecto.



Hitzarmen hau sinatzen duten alderdietako batek ere ezin izango du beste aldearen marka, bereizgarri edo jabetza industrial edo intelektualeko edozein eskubide erabili hitzarmen honetan berariaz adierazitako helburuetarako ez bada.

Erabiltzaileen datuak ADR JATA-ONDO LGEk erabili ahal izango ditu erabiltzaileak garatzen dituen beste proiektu, programa eta zerbitzu batzuetara sartzeko eta haietaz baliatzeko, betiere erabiltzaileak horretarako berariazko baimena ematen badu.

Adostasunaren lekuko, partaideek honako dokumentu hau izenpetzen dogu.

Ninguna de las partes firmantes del presente convenio podrá utilizar marcas, distintivos o cualesquiera derechos de propiedad industrial o intelectual de la otra parte para fines distintos de los expresamente indicados en este convenio.

Los datos de las personas usuarias podrán ser utilizados por ADR JATA-ONDO LGE para acceder y beneficiarse de otros proyectos, programas y servicios que desarrolle la persona usuaria y siempre previa autorización expresa de esta.

En prueba de conformidad las partes comparecientes firman el presente documento.